



Distr.  
GENERAL

A/54/688  
21 December 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

Пятьдесят четвертая сессия  
Пункт 47 повестки дня  
ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: ПУТИ  
УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО И СТАБИЛЬНОГО  
МИРА И ПРОГРЕСС В СОЗДАНИИ РЕГИОНА  
МИРА, СВОБОДЫ, ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

КОНТРОЛЬНАЯ МИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ГВАТЕМАЛЕ

Записка Генерального секретаря

1. В прилагаемом документе содержится доклад по правам человека Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), посвященный контролю за выполнением Всеобъемлющего соглашения по правам человека. В соответствии с установившейся с начала работы Миссии практикой экземпляр настоящего доклада будет препровожден мною Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека с просьбой довести его содержание до сведения членов Комиссии по правам человека.
2. Настоящий доклад, препровожденный главой Миссии, является десятым докладом по данному вопросу и охватывает период с 1 января по 30 ноября 1999 года, в течение которого Миссия продолжала осуществлять свою работу и контролировать выполнение обязательств, содержащихся в пакете Мирных соглашений. Информация о результатах контроля за выполнением соглашений была представлена Генеральной Ассамблее 11 ноября 1999 года (см. A/54/526).
3. Я хотел бы вновь выразить признательность правительству Гватемалы и блоку "Национальное революционное единство Гватемалы" за их сотрудничество с Миссией, без которого Миссия не могла бы выполнять возложенные на нее функции. Кроме того, я хотел бы поблагодарить государства-члены и учреждения системы Организации Объединенных Наций в Гватемале за то содействие и поддержку, которые они продолжают оказывать работе Миссии.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Десятый доклад по правам человека Контрольной миссии  
Организации Объединенных Наций в Гватемале

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В течение периода, охватываемого настоящим докладом (1 января – 30 ноября 1999 года), Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) продолжала осуществлять контроль за выполнением пакета Мирных соглашений, подписанных правительством Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ). Миссия осуществляет контроль, в частности, за соблюдением Всеобъемлющего соглашения по правам человека, подписанного 29 марта 1994 года (A/48/928-S/1994/448, приложение I), и касающихся прав человека положений Соглашения о самобытности и правах коренных народов, подписанного 31 марта 1995 года (A/49/882-S/1995/256, приложение).

2. С учетом огромного значения осуществления закрепленных во Всеобъемлющем соглашении прав человека Миссия продолжает представлять специальные доклады по данному вопросу. В настоящий доклад включены предусмотренные во Всеобъемлющем соглашении обязательства, не отраженные в Соглашении о графике осуществления, соблюдения и контроля за выполнением Мирных соглашений (A/51/796-S/1997/114, приложение I).

3. С тем чтобы можно было провести дальнейшее статистическое сопоставление с восьмым и девятым докладами (A/52/946, приложение, и A/53/853, приложение), информация о количестве полученных заявлений и результатах их проверки охватывает девятимесячный период (с 1 января по 30 сентября 1999 года). Одним из наиболее важных видов деятельности, которые были реализованы в период до 30 ноября 1999 года, является контроль за осуществлением политических прав в рамках первого тура всеобщих выборов, состоявшихся 7 ноября 1999 года. Вопросы, касающиеся компенсации и выполнения рекомендаций Комиссии по расследованию (КР) (см. A/53/928, приложение), были глубоко рассмотрены в четвертом докладе Миссии о контроле за выполнением Мирных соглашений (см. A/54/526, пункты 4 и далее и 17 и далее).

II. РАССМОТРЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ЗАКРЕПЛЕННЫХ ВО  
ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ СОГЛАШЕНИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКАОбязательство I. Общее обязательство в области прав человекаРассмотрение вопроса о контроле за соблюдением прав человека,  
считающихся приоритетными во Всеобъемлющем соглашении

4. Как было указано в предыдущем пункте, рассматриваемые за отчетный период показатели отражают положение за девять месяцев 1999 года, в течение которых Миссия приняла для проверки 316 заявлений о 3549 предполагаемых нарушениях прав, считающихся приоритетными во Всеобъемлющем соглашении, и подтвердила 4781 нарушение. Так же, как и в предыдущем докладе (A/53/853, приложение, пункт 11), к числу подтвержденных нарушений относятся нарушения, заявления о которых поступили как в этот, так и в предыдущий периоды (см. добавление). Что касается предыдущего периода, то в ходе осуществляемой проверки установлено, что значительно увеличилось число подтвержденных нарушений. Частично это объясняется большим количеством нарушений правового обязательства государств предотвращать

массовые убийства и исчезновения, проводить их расследование и выносить наказание за нарушения, совершенные в течение предыдущих периодов. Общий анализ содержания поступивших заявлений свидетельствует о расширении практики пыток и жестокого, бесчеловечного и унижающего человеческого достоинства обращения. Кроме того, увеличилось число нарушений права на свободу личности, права на надлежащую правовую процедуру, политических прав и права на свободу ассоциаций и собраний.

#### Право на жизнь

5. В течение рассматриваемого периода было принято для проверки 59 заявлений о 109 предполагаемых нарушениях права на жизнь и было подтверждено 77 нарушений, т.е. по сравнению с предыдущим периодом количество подтвержденных нарушений несколько сократилось. Ответственность за нарушения, по которым поступили заявления и которые были подтверждены в течение рассматриваемого периода, несут, главным образом, сотрудники Национальной гражданской полиции (НГП) и муниципальных органов.

6. Что касается подтвержденных внесудебных казней, непосредственную ответственность за которые несет НГП, то следует отметить случаи, когда после задержания какого-либо лица в нетрезвом состоянии или же лица, обвиненного в нарушении общественного порядка, эти лица доставлялись в больницу мертвыми или же умирали в больнице, вероятной причиной чего являлось их избивание сотрудниками, совершившими задержания. Кроме того, проводилась проверка других смертных случаев в результате необоснованного и чрезмерного применения табельного огнестрельного оружия. Миссия установила также, что некоторые сотрудники НГП препятствовали работе органов правосудия в расследовании нарушений права на жизнь, совершенных ее сотрудниками.

7. Ниже приводится пример серьезных последствий чрезмерного применения силы. 20 февраля в районе Санта-Луиса в зоне 6 столицы Херсон де Роса Родригес и Нефтали Лопес Салгеро, являвшиеся сотрудниками отделения НГП указанного района, преследовали Ноэ Висенте Гомеса и другое неустановленное лицо, которые, как предполагается, совершили ограбление пассажиров автобуса. Спасаясь от преследования, они забежали в мясную лавку, где Гомес бросил револьвер за прилавок. Сотрудники полиции задержали Гомеса и другого предполагаемого нарушителя, а также Сантьяго Рафаэля Руиса, который зашел в магазин за покупками. Эти лица были помещены в полицейский автомобиль и, как показали свидетели, слышались выстрелы из огнестрельного оружия и они увидели окровавленное лицо Сантьяго Рафаэля Руиса. Задержанные были доставлены в место, известное как Хойа де Сабау, где свидетели видели, как сотрудники полиции наносили удары Руису, и под угрозами они были вынуждены покинуть это место. Вскоре после этого они услышали выстрелы из огнестрельного оружия и увидели, что туда прибыли сотрудники других полицейских подразделений. Пострадавший, получивший серьезное ранение, был доставлен в больницу общего профиля в Сан-Хуане де Дьос, где он скончался. Миссия установила, что непосредственные руководители указанных двух сотрудников полиции, не желая заниматься расследованием этого дела, назвали произошедшее "разборкой преступных элементов" и не вынесли никаких наказаний. После внутреннего расследования, проведенного Управлением по установлению профессиональной ответственности, НГП, эти сотрудники полиции были освобождены от своих обязанностей и переданы органам правосудия.

8. Что касается случаев, ответственность за которые несут муниципальные органы власти, то следует отметить инцидент, произошедший 1 марта в Рио-Браво, Сучитепекес, когда Онесимо Эрнандес Натарено, являющийся председателем муниципального совета, ранил из огнестрельного оружия несовершеннолетнего Франсиско Масарьегоса Линареса в возрасте 13 лет. Это произошло, когда мэр, бывший в нетрезвом состоянии, вошел в кафе, где находились несовершеннолетний с

отцом. Через несколько минут после этого он заявил, что является мэром, и потребовал быстро обслужить его, после чего произвел выстрел, в результате которого в потолке кафе образовалась дырка. Позже, когда официант подошел к несовершеннолетнему и подал ему ужин, это привело мэра в ярость, и он вновь произвел выстрел в сторону стола, за которым сидел несовершеннолетний. Пуля, выстреленная с расстояния нескольких метров, прошла через алюминиевую кастрюлю и вошла в спину несовершеннолетнего. Согласно докладу судебного врача, в результате нанесенного ранения "было задето правое лёгкое, что вызвало кровотечение в грудной клетке". В момент задержания мэр оказал сопротивление и нанес удар сотруднику НГП Хосе Антонио Торресу, разбив ему нос. Кроме того, он неоднократно угрожал убить отца несовершеннолетнего и хозяина кафе, вызвавших полицию. Против мэра было возбуждено уголовное дело по обвинению в попытке убийства, нанесении ранения и угрозах. Однако 22 марта родители несовершеннолетнего представили ходатайство, в котором они полностью отказались от своих показаний, а также от всех представленных ранее жалоб, заявили, что имел место несчастный случай и что профсоюз оказал им помощь, покрыв затраты на лечение их сына. Со своей стороны сотрудник НГП представил заявление с отказом от своих показаний, а 1 мая также заявил, что имел место несчастный случай, однако мэр оказал ему помощь, предоставив средства на лечение. 10 августа прокурор обратился с просьбой возобновить рассмотрение этого дела, и суд первой инстанции удовлетворил эту просьбу. 7 ноября прошлого года мэр был вновь переизбран на свою должность.

9. Соблюдение минимальных правовых гарантий какого-либо лица, преследуемого в уголовном порядке за совершение преступления, приобретает крайне важное значение в тех случаях, когда может применяться смертная казнь, с учетом сурового и необратимого характера этого наказания. Миссия установила, что в ходе процессов, на которых не соблюдаются минимальные правовые гарантии обвиняемых, продолжается назначение приговоров в виде смертной казни. С другой стороны, в четырех случаях, затрагивающих 16 человек (51 процент обвиняемых), наказание было вынесено в нарушение статьи 46 политической конституции Республики, которая устанавливает преимущественную силу ратифицированных Гватемалой международных договоров в области прав человека. Миссия отмечает, что применение смертной казни в этих случаях является суммарным наказанием.

#### Право на личную неприкосновенность и безопасность

10. В течение рассматриваемого периода было принято для проверки 64 заявления, в которых сообщалось о 213 предполагаемых нарушениях этого права, и были подтверждены 127 нарушений. По сравнению с предыдущим периодом произошло существенное снижение количества нарушений (со 170 до 127), что главным образом объясняется уменьшением количества нарушений в результате чрезмерного применения силы. В противоположность этому количество установленных нарушений, связанных с пытками, увеличилось с 10 до 27; нарушений, связанных с жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство человека обращением, - с 6 до 46; а количество нарушений, связанных с плохим обращением, - с 26 до 35. Ответственность за установленные нарушения ложится преимущественно на НГП.

11. Миссия проверила поступившие из ряда департаментов заявления о пытках, совершенных сотрудниками Службы уголовного розыска и НГП. Большинство проверенных случаев имеют один и тот же характер: надевание на голову капюшонов из прорезиненной ткани, избития и угрозы убийством в ходе полицейских операций, направленных на то, чтобы сорвать планы банд грабителей, получить информацию о похищенных лицах, вымогательстве и даже в одном случае о краже электронной аппаратуры. Для того чтобы оправдать задержания с правовой точки зрения, в большинстве случаев в полицейских донесениях изменялась их причина, что препятствовало работе органов правосудия. Кроме того, непосредственные руководители совершивших нарушения

сотрудников не отдавали распоряжений о проведении расследований для определения их ответственности в случаях серьезных нарушений.

12. 13 января в окрестностях торгового центра "Ла Кинта" в зоне 7 столицы Ана Альварado Гарсия была задержана сотрудниками Службы уголовного розыска, которые выполняли операцию по задержанию лиц, совершивших акт вымогательства. Пострадавшая заявила, что она была доставлена на кладбище в зоне 3, где подверглась пытке с применением огня. После этого она была препровождена в Главное управление НГП, где находились другие лица, задержанные за совершение этого же преступления, а впоследствии ее перевели в тюрьму Санта-Тереса. В заключении судебно-медицинского эксперта указывается, что были замечены кровоподтек в районе левой надкостницы глазницы, кровоизлияние под конъюнктиву в левом глазу и несколько кровоподтеков на левой ноге. В ходе расследования ни Прокуратура, ни следственный судья не прореагировали на эти признаки пыток, а также проигнорировали тот факт, что эта женщина содержалась в государственных учреждениях. Управление по установлению профессиональной ответственности начало расследование слишком поздно, и до сих пор его результаты неизвестны.

13. Среди случаев жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения, установленных Миссией, ответственность за которые ложится на НГП, следует отметить случай, произошедший 31 декабря 1998 года в Пуэрто-Сан-Хосе, Эскинтла. В 10 ч. 30 м. утра полицейские Эдвин Гайта Эрнандес и Франко Родас де Леон задержали Моисеса Риваса Моралеса и доставили его в Управление по гражданским вопросам НГП под тем предлогом, что им было необходимо встретиться с одним из сотрудников отделения полиции. Миссия установила, что пострадавший был помещен в камеру заключения в отделении полиции лишь через шесть часов после задержания. В момент помещения в камеру его волосы были сострижены ножницами, а на голове имелись раны, которые, согласно показаниям присутствовавших свидетелей, были нанесены младшим инспектором Альваро Нахерой Кастро при помощи кожаной плети. Задержанный был переведен в национальную больницу Эскинтлы, где было диагностировано нанесение ему серьезных ранений. В полицейском донесении сотрудники полиции, совершившие задержание, заявили, что Моисес Ривас был задержан за нарушение общественного порядка в состоянии алкогольного опьянения. Судья уголовного суда вынес решение, что это задержание является незаконным, и распорядился о его немедленном освобождении. В докладе Управления по установлению профессиональной ответственности делается вывод о том, что, в частности, младший инспектор Ольваро Нахера Кастро и полицейские Освальдо Гайтан Эрнандес, Франко Эдуардо Родес де Леон, Карлос Эрнандес Себальос и Анибал Контрерас Тобар несут ответственность за произвольное задержание и нанесение серьезных ранений, а также за плохое обращение с другими задержанными, находившимися в это время в камере заключения НГП в Пуэрто-Сан-Хосе. Управление по установлению профессиональной ответственности обнаружило у полицейских орудия, которые они использовали в ходе совершения актов жестокого обращения с задержанными, а именно кожаную плеть и ножницы.

#### Право на свободу личности

14. В течение рассматриваемого периода было принято для проверки 17 заявлений, в которых сообщалось о 124 предполагаемых нарушениях, и были подтверждены 125 нарушений. По сравнению с предыдущим периодом число подтвержденных нарушений увеличилось с 34 до 56 в случае произвольных задержаний, с 25 до 67 в случае задержаний, произведенных в нарушение правовых гарантий, и с 0 до 2 в случае похищений. Ответственность за совершение подтвержденных нарушений ложится главным образом на сотрудников НГП, судебные органы и муниципальные власти.

15. Миссия с озабоченностью отмечает существенное увеличение количества нарушений права на свободу личности, выразившихся в произвольных задержаниях и нарушениях правовых гарантий, и главным образом эти нарушения совершались сотрудниками НПП. Сложившееся положение вызывает глубокую озабоченность, так как обычно такие задержания сопровождаются нарушениями права на личную неприкосновенность и во многих случаях созданием препятствий для работы органов правосудия в связи с фальсификациями в донесениях полиции. Подтверждается отмеченное в предыдущем докладе (A/53/853, пункт 26) положение о том, что бездействие институтов, уполномоченных расследовать нарушения и наказывать лиц, несущих ответственность за совершение этих преступлений, является постоянным. Судебные органы несут ответственность за то, что судьи не обеспечивают защиту процессуальных гарантий незаконно или произвольно задержанных лиц, так как обычно они ограничиваются подтверждением лишения свободы лишь на основании информации, содержащейся в полицейском рапорте, без расследования возможных нарушений права на свободу личности и неприкосновенность.

16. Характерный случай произошел в июне в Сан-Педро-Йепокапа, Чималтенанго, когда брат и племянник одного из задержанных пришли в отделение НПП, с тем чтобы выяснить, что произошло, и на незаконных основаниях на них надели наручники и задержали. В полицейском рапорте указывается, что указанные три человека были задержаны по подозрению в том, что, находясь в состоянии опьянения, они пытались ограбить человека и наносили ему удары руками по лицу и пинали ногами. Трое задержанных заявили, что, когда на их руки были надеты наручники, в течение продолжительного времени в присутствии начальника отделения Кандидо Саула Суб Герры им наносили удары тупыми предметами. В заключении судебно-медицинского эксперта при осмотре задержанных были обнаружены соответственно "ушиб в районе глаза, вызвавший бипапеллярный кровоподтек, кровоизлияние в белочной оболочке правого глаза, ушиб в районе левой стороны темени, а также кровоподтек в левом глазу", "защитную рану в результате удара на левой щеке в нижней левой части челюсти и растяжение правой щиколотки", а также "ушиб в районе затылка, ссадина на левой ягодице и ушиб локтя". Согласно заявлениям матери задержанных братьев, в тот день, когда она пришла в отделение полиции, чтобы выяснить мотивы задержания сыновей, полицейские угрожали задержать ее, если она не покинет отделение.

#### Политические права

17. 16 мая был проведен всенародный референдум в отношении ратификации конституционной реформы, утвержденной конгрессом Республики во исполнение обязательств, принятых в рамках мирных соглашений. В предвыборный период Миссия сосредоточила свои усилия на пропаганде идей реформы, имеющих огромное значение для мирного процесса: многокультурность, отправление правосудия и общественная безопасность, вооруженные силы и другие государственные реформы. Кроме того, она оказывала поддержку информационно-пропагандистской деятельности и подготовке по вопросам гражданского общества сотрудников компетентных государственных учреждений и представителей гражданского общества. В проведении референдума приняло участие 18,55 процента граждан. Для проверки осуществления политических прав Миссия сохраняла присутствие в 261 муниципалитете на всей территории страны.

18. После проведения всеобщих выборов 7 ноября Миссия уделила особое внимание роли государственных учреждений в осуществлении гарантий уважения политических прав с учетом того, что в рамках избирательного процесса эти права осуществляются в широких масштабах. Деятельность по проверке осуществлялась в целях избежать возможного проведения дискриминационных актов запугивания и проявлений предвзятости и прозелитизма со стороны государства. Как уже отмечалось, Миссия выразила сожаление в связи с тем, что основополагающий избирательный процесс осуществляется после подписания мирных соглашений без проведения необходимых реформ в избирательной системе при согласии политических партий,

несмотря на то, что соответствующие предложения были должным образом представлены в конгресс Высшим избирательным судом (ВИС).

19. В июне Высший избирательный суд представил план широкой амнистии. Его главным результатом явилось значительное сокращение числа лиц, которые без амнистии не смогли бы осуществить свое право голоса. После проверки вышеупомянутого плана Миссия предоставила материально-техническую поддержку в наиболее труднодоступных районах страны. В ходе предвыборной кампании Миссия зарегистрировала более 200 случаев политического прозелитизма в стране. По сравнению с 1995 годом эти мероприятия сопровождались меньшим уровнем физического насилия. Однако при этом наблюдался более высокий уровень "устного насилия", сопровождавшегося личными систематическими оскорблениями, наносившими ущерб публичным обсуждениям правительственных программ.

20. В период выборов Миссия зарегистрировала более 200 жалоб и претензий. В большинстве из них заявители не представили той минимальной информации, которая необходима для проведения проверки точности их заявлений. С другой стороны, в различных случаях представленная информация подавалась с намерением обеспечить политический эффект. Можно также отметить, что распространение такого вида претензий через средства массовой информации создало у населения негативное и искаженное представление о проведении предвыборной кампании. Среди полученных претензий встречаются изолированные случаи проявления физической агрессии и угроз, часть которых приписывается государственным органам власти различного уровня и кандидатам в народные избранники. Особую озабоченность вызывали различные заявления об угрозах в отношении работников ВИС. Кроме того, были зарегистрированы заявления об угрозах и запугивании в отношении членов или кандидатов политических партий.

21. Миссия уделила особое внимание вопросу о возможной предвзятости и прозелитизме государственных деятелей, что вызывало озабоченность у различных политических организаций. Большинство претензий касалось использования официальных транспортных средств в предвыборных мероприятиях для пропаганды той или иной партии, а также использования партийной символики на государственных зданиях и пропагандистских приемов на официальных мероприятиях. Более серьезные претензии касались оказания давления или постановки условий жителям столицы в том случае, если они отдадут предпочтение той или иной политической партии в обмен на легализацию их земель, или же угроз потерять их. В публичном сообщении от 29 сентября Миссия подчеркнула ответственность государства в различных случаях за использование государственных ресурсов в избирательных целях. Эта информация была доведена до сведения ВИС и соответствующих политических партий.

22. 7 ноября 1999 года, в день выборов, Миссия осуществляла свою деятельность на всей территории страны, выполняя роль по предупреждению и предотвращению возможных конфликтов, что позволило создать обстановку, свободную от насилия и запугивания. В этот день Миссия посетила 750 избирательных участков в 286 из 330 муниципалитетов страны. Проведенная проверка показала, что примерно в 80 процентах посещенных муниципалитетов политические права осуществлялись в нормальной обстановке с ограничениями, обусловленными действующим законодательством о выборах. Без ущерба для этого, и не оказав влияния на результаты голосования, меньше чем в 20 процентах наблюдались небольшие проблемы, такие, как взаимные обвинения о подкупе голосов или нарушения в работе той или иной комиссии по подсчету голосов.

23. Наибольший общественный резонанс вызвали обвинения в отношении возможности электронного мошенничества и создании препятствий работе системы общественного транспорта в столице в день голосования муниципальными властями. Миссия провела широкую проверку обоих

заявлений и пришла к выводу, что нарушений не было. В том что касается вопроса о создании препятствий работе общественного транспорта, то, хотя и отмечались некоторые проблемы, они носили временный характер, не повлияли на участие населения в голосовании и не могут быть отнесены на счет действия муниципальных властей. Другой факт касался решения избирательной комиссии департамента Кесальтенанго объявить недействительными результаты голосования по причине подкупа голосов. Высший избирательный суд как юридическая контролирующая инстанция отменил это решение и объявил результаты муниципальных выборов законными. Проведенная проверка позволила установить, что имел место инцидент между членами или сторонниками Гражданского комитета Ксель-Ху и председателем избирательной комиссии департамента, в результате которого последний и некоторые сопровождавшие его лица получили ранения; вместе с тем проверка не выявила достаточных доказательств для подтверждения того, что имел место подкуп голосов.

24. И наконец, для того чтобы содействовать проведению отложенных прений по вопросу о реформе закона о выборах и политических партиях, Миссия планирует выпустить специальный доклад об осуществлении политических прав в ходе проведения народного референдума и всеобщих выборов, в который будут включены результаты проверки второго тура голосования, намеченного на 26 декабря.

#### Право на свободу выражения мнения

25. В рассматриваемый период большое внимание уделялось осуществлению права на свободу выражения мнения, особенно жалобам на вмешательство государства в публицистическую деятельность тех средств массовой информации, которые выступают с критикой деятельности правительства (см. A/52/946, приложение, пункты 49 и 50). До настоящего времени проведенная проверка не выявила фактов, достаточных для вынесения однозначного решения.

26. После публичных выступлений директора по делам Центральной Америки неправительственной организации "Каса Альянса", в которых он объявил результаты расследования, проведенного этой организацией и Генеральной прокуратурой страны по вопросу о нарушениях в деятельности органов, занимающихся усыновлением детей, против него начато было уголовное расследование по обвинению в диффамации, оскорблении и клевете (см. A/52/946, приложение, пункт 59). Истцом является г-жа Сусана Луарка де Уманья, которая в вышеупомянутых заявлениях фигурировала в качестве одной из основных ответчиков, являясь государственным служащим – нотариусом. В ходе проверки вышеупомянутого дела Миссия констатировала отказ в использовании процедуры судебной защиты со стороны истца с целью проведения по этому делу суда чести в соответствии с положениями статьи 35 Конституции, четко указав при этом, что публикации, содержащие обвинения, критику или высказывания, направленные против функционеров и служащих правительственных органов в отношении действий, совершенных ими при выполнении своих обязанностей, не являются уголовным преступлением и, соответственно, должны рассматриваться судами чести. Миссия рассмотрела приговоры Конституционного суда – высшего органа для рассмотрения таких дел, – в которых подчеркивается, что заявитель не может требовать применения закона о свободе мысли, поскольку "он не действует в качестве субъекта по распространению информации и мнений", что ограничивает интерпретацию данной статьи конституции, в которой содержится четкая ссылка на такую процедуру, которой необходимо следовать в том случае, когда обвиняемое лицо является государственным служащим, а в отношении заявителя отсутствуют какие-либо требования.

27. Кроме того, Миссия продолжала с особым интересом изучать жалобы в отношении журналистов, проводящих расследования нарушений, в которых замешаны государственные служащие, и нарушений, связанных с другими представителями средств массовой информации. В

частности, представители одной вечерней газеты указали на то, что они считают себя жертвами политики преследования, проводимой правительством. 17 января неизвестные проникли в их служебное помещение и украли ящик с административными документами и периодикой. Полиция задержала несколько человек, которых обвинили в ограблении с отягчающими обстоятельствами. Обстоятельства этого дела не позволяют назвать единую побудительную причину и не дают возможности классифицировать его в качестве изолированного акта с целью ограничить свободу выражения.

28. Миссия получила жалобы, согласно которым правительственные чиновники высказали члену одной общенациональной ежедневной газеты неудовольствие правительства в связи с критическими замечаниями в ее редакционной статье и сказали, что это должно прекратиться. В начале мая два журналиста одной ежедневной газеты выступили с осуждением актов грубого обращения и преследования со стороны лиц, которые передвигались пешком и на автомашинах. Подобное преследование осуществлялось несколько раз – по пути на работу и в ходе рабочего дня – и повторялось в различные дни, вызывая у них чувство небезопасности. Заявители указали, что проводят важное журналистское расследование различных нарушений с участием представителей государства. Проведенная Миссией проверка показала, что номера одной из принимавших участие в преследовании автомашин принадлежат Генеральному штабу при президенте, а другой – Государственному энергетическому институту, который является полуавтономным государственным предприятием.

#### Право на свободу ассоциаций и собраний

29. В рассматриваемый период было получено 8 жалоб, в которых сообщалось об 1003 предполагаемых нарушениях, из которых были подтверждены 357; из них 355 касались нарушений права на свободу деятельности профсоюзов. Предполагаемая ответственность за эти подтвержденные нарушения возлагается главным образом на органы судебной и исполнительной власти. По сравнению с предыдущим периодом общее число подтвержденных нарушений возросло с 303 до 357. Более важным качественным изменением является то, что количество нарушений права на свободу деятельности профсоюзов возросло и составило 99,44 процента от общего числа, по сравнению с 59,08 процента на предыдущем этапе.

30. Осуществлению права на свободу деятельности профсоюзов мешает антипрофсоюзная деятельность, к которой следует отнести увольнения рабочих за создание профсоюза, за возникновение трудового конфликта или просто за осуществление профсоюзной деятельности. Миссия провела проверку осуществления судебных решений о восстановлении на работу, вынесенных после крупных процессов о трудовых конфликтах. Это имело место в отношении предприятий "Ла Виолетта" в Коломба Коста Кука, Кесальтенанго, где 38 рабочих были уволены в результате трудового конфликта, и на предприятии "Нуэва Флоренсия" в Куатепеке, Кесальтенанго, где были уволены 32 рабочих, создавших профсоюз. Кроме того, она добилась согласия министерства образования на восстановление на работе руководителей преподавательских организаций, например президента Национальной ассоциации преподавателей средних учебных заведений Даниэла Минера, и добилась разрешения на свободное осуществление профсоюзной деятельности, например в отношении Карлоса Гомеса, также одного из руководителей вышеупомянутой Ассоциации. В отношении них были выдвинуты обвинения в предполагаемых нарушениях их режима работы, предусмотренных в пункте 6 статьи 76 Закона о гражданской службе (неисполнение служебных обязанностей без разрешения или достаточных оснований), в то время, когда они выполняли свои представительские функции и имели на это разрешение своего начальства. Управление гражданской авиации в течение более полутора лет отказывалось выполнить судебное решение в отношении восстановления на работе Эрмана Рохаса, помощника генерального

секретаря профсоюза служащих этого Управления, уволенного 17 января 1997 года, несмотря на то, что по закону членов исполнительных комитетов профсоюзов увольнять нельзя.

31. Особенно серьезными преступлениями являются имевшие место в этот период времени убийства руководителей профсоюзов и отсутствие прогресса в отношении расследования некоторых преступлений, совершенных в прошлом. Миссия внимательно следит за конфликтом, возникшим в мае 1996 года между профсоюзом трудящихся муниципалитета г. Сакапа (СИНТРАМУЗАК) и владельцем вышеупомянутой корпорации, Карлосом Варгас и Варгас (см. A/52/330, приложение, пункт 44). Нет прогресса и в расследовании дела об убийстве Хьюго Дуарте Кордона, бывшего работника вышеупомянутого профсоюза (см. A/53/853, приложение, пункт 13). То же самое наблюдается и в расследовании дела об убийстве Робинсона Маноло Моралес Каналеса, бывшего секретаря профсоюзов СИНТРАМУЗАК, убитого 12 января 1999 года, поскольку до настоящего времени происходит проверка фактов, несмотря на то, что уже удалось установить личность одного из предполагаемых участников преступления. В отношении Бальдомеро де Хесус Рамирес, бывшего казначея профсоюза работников муниципалитета г. Санта-Люсии Косумальгуапа, Эскуинтла, Миссия констатировала, что он исчез 17 января 1999 года после ряда бурных экономических конфликтов профсоюза с мэром. Спустя пять дней был обнаружен его труп со следами пыток. До настоящего времени уголовное расследование не дало каких-либо крупных результатов.

32. 27 сентября банановое предприятие "Бандеуга" (дочернее предприятие компании "Дель Монте") уволило 897 рабочих на трех предприятиях в департаменте Исабаль. Это решение, которое министерство труда и социального обеспечения квалифицировало как нарушающее действующий коллективный договор, мотивировалось тем, что профсоюз работников бананового предприятия "Исабаль" из-за отсутствия прогресса в трехсторонних переговорах запланировал на 14 октября в селении Моралес, Исабаль, акцию протеста. За ночь до этого многочисленная группа хорошо вооруженных мужчин, среди которых находилось несколько известных в этом районе предпринимателей, ворвалась в помещение местного профсоюза и силой заставила его генерального секретаря, других руководителей и мэра Моралеса объявить по радио в присутствии представителей местного телевизионного канала о том, что демонстрации не будет. До возвращения в профсоюз их заставили перед видеокамерой отказаться от исполнения своих профсоюзных обязанностей и от своей работы на "Бандеуга". Затем, угрожая смертью, им заявили, что они должны уехать из этого района, что они и сделали вместе со своими семьями. Несмотря на то, что в отделение полиции в Моралесе поступило два заявления с просьбой вмешаться и что полицейские машины проезжали там, где имели место эти инциденты, силы безопасности оставались в этой ситуации пассивными. Различные социальные и цеховые организации, а также министерство этой отрасли публично осудили эти достойные сожаления случаи. На начальных этапах расследования местная полиция проявила большую медлительность. Управление Прокурора по правам человека осудило это, однако к моменту представления настоящего доклада по данному делу нет никакого заявления или решения.

33. Хотя имевшие место в Моралесе факты могут считаться изолированными и не отражающими общее состояние трудовых отношений в стране, их исключительная серьезность противоречит представлениям о правовом государстве и свидетельствует о необходимости уделения правительством, а также правоохранительными органами внимания к вопросам свободы профсоюзной деятельности как необходимого условия для создания культуры диалога и мирного разрешения конфликтов.

34. Миссия также получила и другие жалобы на серьезные нарушения свободы ассоциаций и права на свободу профсоюзной деятельности. 7 сентября она получила от профсоюза работников судебных органов жалобу на действия Верховного суда в связи с массовым и незаконным

увольнением 508 трудящихся с первого числа того месяца. Решение Верховного суда основывается на решении Конституционного суда от 8 июля 1999 года, в котором объявлялась незаконной любая забастовка работников судебных органов в период с 19 марта по 7 апреля 1996 года. В жалобе подчеркивается, что это решение нарушает свободу профсоюзной деятельности, поскольку Верховный суд выступал в качестве и судьи, и участника в процессах, связанных с этим конфликтом, вынося решение по вопросам, в которых он является заинтересованной стороной, и что эти увольнения были политически мотивированными и были произведены до получения у судьи разрешения на ведение этого дела, что предусмотрено в статье 379 и в последующих статьях Трудового кодекса, поскольку в числе уволенных находятся члены исполнительного комитета профсоюза работников судебных органов и руководители 21 его филиала в департаментах, в отношении которых согласно статье 12 коллективного договора об условиях работы и статье 223 Трудового кодекса предусмотрена невозможность их увольнения по причине выполнения ими своих профсоюзных обязанностей. Миссия немедленно начала проверку этого вопроса.

35. В вопросе о приведении внутреннего законодательства в соответствие с нормами международного права, ратифицированными этой страной, отсутствует какой-либо прогресс. Поэтому наряду с политикой содействия проведению коллективных переговоров и обменов мнениями между судебными органами и министерством труда в целях эффективной защиты свободы профсоюзной деятельности имеются соответствующие меры, незамедлительное принятие которых государством позволило бы обеспечить позитивное развитие ситуации в направлении полного соблюдения вышеупомянутого конституционного права.

Обязательства по совершенствованию норм  
и механизмов защиты прав человека

36. Рассматриваемый период ознаменовался принятием закона о достоинстве и расширении прав женщин на основании декрета 7-99 от 9 марта 1999 года, в котором получили дальнейшее развитие обязательства, принятые Гватемалой при ратификации Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Межамериканской конвенции по предотвращению и искоренению насилия в отношении женщин и наказанию за него.

37. После достижения соглашения между государством и Межамериканской комиссией по правам человека был издан указ 29-99, который дополняет указ 80-98 о внесении изменений в гражданский кодекс. Согласно этому указу в статью 131 кодекса вносятся изменения, в соответствии с которыми устанавливается принцип равенства полов при разделе наследства супругов и отменяется статья 113, которая ограничивала возможность найма или профессионального занятия женщин, без ущерба для благополучия детей и других членов семьи.

38. В своих предыдущих докладах (см. A/52/946, например, пункт 59 приложения) Миссия отметила необходимость учитывать закон об усыновлении, при этом за отчетный период прогресса в этой области достигнуто не было. 6 апреля была выдвинута новая законодательная инициатива, однако ни Комиссия конгресса Республики по делам женщин, детей и семьи, ни Комиссия по законодательству и конституционным положениям пока не вынесли заключения по ней.

39. В августе 1996 года указом 70-96 был принят Закон о защите участников судебных процессов и лиц, связанных с отправлением уголовного правосудия. В статье 20 этого закона предусматривается, что коллегия Прокуратуры выпустит соответствующее положение не позднее, чем через 90 дней. 7 мая 1997 года упомянутое положение было принято, однако оно не было опубликовано, в результате чего спустя три года после принятия закона он не имеет юридической силы. Отсутствие надлежащего регулирования затрудняет выделение бюджетных ассигнований на

программы защиты, что негативно сказывается на проведении судебных процессов и препятствует работе органов правосудия.

40. В связи с данным обязательством КР выносит различные рекомендации. 15 ноября Комиссия по наблюдению за выполнением мирных соглашений представила председателю конгресса Республики проект Закона о Комиссии за мир и согласие с целью выполнения рекомендации по созданию "органа для поддержки и придания импульса деятельности по осуществлению рекомендаций КР и наблюдению за их выполнением" (см. A/53/928, рекомендация 84). Упомянутый законопроект является результатом договоренности с Межучрежденческим органом за мир и согласие, по поручению которого депутат Росалина Туяк 5 октября с такой же целью представила проект закона, основные аспекты которого учтены в упомянутом предложении.

#### Обязательство II. Укрепление правозащитных органов

41. Во Всеобъемлющем соглашении стороны договорились поддерживать и укреплять судебные органы, прокуратуру и Управление Прокурора по правам человека в целях осуществления ими своих функций по защите прав человека, а также уважать их автономию и свободу действий в вопросах, имеющих важное значение для укрепления правового государства. В настоящем разделе доклада излагаются принятые в течение рассматриваемого периода меры по укреплению упомянутых органов. О результатах проверки в отношении их независимости говорится в разделах, посвященных обязательствам III, IV и VII, с особым упором на дела Ксамана и Херарди.

42. В 1999 году объем бюджетных ассигнований на деятельность судебных органов составил 366,5 млн. кетселей (приблизительно 48,2 млн. долл. США). По оценкам правительства, ожидается, что будет израсходована такая же сумма, что свидетельствует о больших возможностях в освоении средств. В проекте общего бюджета доходов и расходов страны на 2000 год на судебные органы предусматривается 456 млн. кетселей (приблизительно 60 млн. долл. США), что представляет собой увеличение на 18,5 процента по сравнению с 1999 годом с учетом предполагаемой на 2000 год инфляции в размере 5,5 процента и что соответствует минимальной доле ассигнований в размере 2 процентов, установленной в статье 213 Конституции.

43. 30 сентября Комиссия по законодательству и конституционным положениям конгресса Республики вынесла положительное заключение по проекту Закона о карьере работников судебных органов, в основу которого был положен предварительный проект, разработанный в 1997 году Верховным судом и в котором были учтены основные рекомендации Комиссии по укреплению системы отправления правосудия. Этот закон был принят конгрессом 27 октября и был опубликован 2 декабря 1999 года. Кроме того, 30 ноября был принят Закон о гражданской службе в судебных органах, который пока не опубликован.

44. В июле были назначены 26 судей судов первой инстанции и уголовных трибуналов из числа выпускников Юридической школы, которые получили первые назначения после прохождения шестимесячного обучения и сдачи конкурсных экзаменов. Требования в отношении предварительного обучения и сдачи кандидатами конкурсного экзамена являются необходимыми для повышения квалификации и обеспечения независимости в работе.

45. Со своей стороны конгресс Республики приложил заметные усилия по обеспечению согласия в рамках процесса выборов судей Верховного суда. Впервые в процессе принимали участие различные организации гражданского общества, которые внесли вклад в подготовку эталонных требований к судье и разработке критериев отбора на основе профессиональных и моральных

качеств. Комиссии по рассмотрению заявлений и конгресс опубликовали списки предварительных кандидатов и кандидатов, из числа которых 13 октября были выбраны члены Суда.

46. Кроме того, в течение рассматриваемого периода был создан 31 суд первой инстанции, два центра посредничества и примирения и 51 мировой суд. Таким образом, завершён процесс создания таких судов во всех муниципалитетах страны, в том числе в деревнях Салакуин (Кобан, департамент Альта-Верапас) и Гинеалес (департамент Солола). Следует особо отметить создание Центра отправления правосудия в Санта-Эулалии, который объединяет различные компетентные учреждения и охватывает восемь наиболее удалённых муниципалитетов северного департамента Уэуэтенанго. Это представляет собой шаг на пути обеспечения жителей сельских районов такими услугами и облегчает их доступ к системе отправления правосудия.

47. В мае в стране было завершено осуществление первого этапа процесса структурной перестройки районных прокуратур, который был начат МИНУГА в 1995 году. Этот процесс сопровождался созданием в каждой прокуратуре "Группы постоянного внимания" и "Группы заботы о жертвах". Кроме того, завершился открытый конкурс для найма помощников прокуроров, в результате которого было заполнено 240 новых должностей. Следует отметить открытие районных прокуратур в Санта-Люсие Котсумалгуапе и Вильянуэве. В рамках осуществления Стратегического плана модернизации и соглашения, заключённого с Отделением координатора по преобразованию сектора юстиции Программы развития Организации Объединённых Наций с прокуратурой, в настоящее время разрабатывается программа по реорганизации районных и муниципальных прокуратур в целях, в частности, внедрения новой системы управления деятельностью, развития карьеры работников прокуратуры, профессиональной подготовки и повышения квалификации работников прокуратуры, а также повышения эффективности системы уголовного преследования.

48. С 1999 года из общего бюджета на деятельность Института общественной защиты по уголовным делам выделяется субсидия в размере 45,5 млн. кетселей (приблизительно 6 млн. долл. США). Эти ассигнования гарантируют административную независимость этого учреждения и содействуют обеспечению значительной функциональной самостоятельности. Эти средства позволили расширить штат, насчитывающий по стране 91 общественного защитника, которым оказывает поддержку большое число общественных защитников в районе столицы. Без сомнения, эти факторы способствуют улучшению работы этого органа, хотя необходимо улучшить организационно-административные аспекты деятельности и повысить эффективность работы общественных защитников.

49. Что касается обязательства правительства поддерживать инициативы Управления Прокурора по правам человека, направленные на его укрепление, то ранее Миссия выразила обеспокоенность по поводу сокращения объёма выделенных ему в 1998 году ресурсов, при этом и в бюджете на 1999 год увеличение объёма ресурсов предусмотрено не было (см. A/53/853, пункт 61). Предложение правительства по бюджету на 2000 год – 26 млн. кетселей (приблизительно 3,4 млн. долл. США) – представляется недостаточным, хотя в нём и предусмотрено некоторое увеличение. Было бы желательно изыскать возможность увеличить объём ассигнований в рамках следующего решения конгресса Республики. Увеличение объёма ресурсов, выделяемых этому органу, необходимо для достижения целей содействия осуществлению и защиты прав человека. Несмотря на бюджетные ограничения в 1999 году, Управление Прокурора по правам человека добилося ряда значительных успехов, в частности в оказании добрых услуг в целях содействия осуществлению рекомендаций КР и включению вопросов прав человека в систему формального образования посредством заключения соглашения с министерством образования (проект "Высшее образование в области прав человека" для преподавателей системы государственного образования).

Обязательство III. Обязательство по пресечению безнаказанности

### Право на надлежащую правовую процедуру

50. Неоднократные нарушения права на обеспечение надлежащей правовой процедуры влекут за собой несоблюдение процессуальных гарантий жертв, в частности лица, совершившие преступления, связанные с правами человека, или нарушившие права человека, не привлекаются к ответственности или несут недостаточную ответственность с учетом их характера. Это подтверждает одну из характерных особенностей страны, в частности то, что в ней царит безнаказанность. Для всеобъемлющего рассмотрения институциональных элементов, обуславливающих безнаказанность, в рамках данного обязательства анализируется также положение в области обеспечения надлежащей правовой процедуры.

51. В течение рассматриваемого периода было зарегистрировано значительное увеличение числа нарушений права на обеспечение надлежащей правовой процедуры; принято 155 заявлений, которые охватывают 1657 предполагаемых нарушений, при этом подтверждено 3665 нарушений. Из этого числа 2423 (66,12 процента) касаются случаев убийств и исчезновений, подобных делу Ксамана и делам, связанным с Планом Санчеса, секретным военным архивом, и т.д. О царящей безнаказанности свидетельствует то, что 31,8 процента нарушений надлежащей правовой процедуры связаны с правовой обязанностью государства проводить расследование и наказывать преступников и нарушителей, а 25,4 процента связаны с тем, что сотрудники государственных органов чинят препятствия работе полиции, прокуратуры и судебных органов.

52. В течение последних лет улучшились количественные показатели доступа к системе отправления правосудия, особенно во внутренних районах страны, благодаря расширению территориального охвата органов отправления правосудия и развертыванию более 17 000 сотрудников НПП. Тем не менее ввиду отсутствия согласованного комплексного плана борьбы с безнаказанностью ответные меры государственных органов по борьбе с этим негативным явлением и с нарушениями прав человека с качественной точки зрения не соответствуют их крупным масштабам. Это укрепляет бытующее представление об общей безнаказанности.

53. Еще в своих самых первых докладах по правам человека Миссия отмечала, что явление безнаказанности представляет собой серьезное препятствие на пути эффективного осуществления прав человека в Гватемале. Она отмечала также неспособность судебной системы и вспомогательных учреждений, ответственных за проведение расследований, определять меру гражданской и административной ответственности за правонарушения, имеющие серьезные социальные последствия, и за серьезные нарушения прав человека. Несмотря на происшедшие изменения, которые Миссия отмечала в своих различных докладах, такое положение по-прежнему сохраняется, и население, видя царящую безнаказанность, по-прежнему ощущает собственную беззащитность, что в значительной степени порочит систему государственного управления.

54. Хотя о неэффективности деятельности государственных органов по пресечению нарушений и преступлений, проведению в связи с ними расследований и наказанию за них известно уже в течение десятилетий, лишь недавно этот факт стали использовать для оправдания "самосуда", в частности путем линчевания. В течение рассматриваемого периода в среднем совершалось 10 линчеваний в месяц, что значительно превышает показатель в 5,4, зарегистрированный в течение предыдущего периода (см. A/53/853, приложение, пункты 16 и 84 и далее). Хотя в принципе эта практика не была распространенной, постепенно она стала применяться регулярно и не всегда спонтанно, поскольку считается, что государство не принимает эффективные меры по обеспечению безопасности и борьбе с преступностью. Однако следует отметить, что благодаря улучшению работы органов власти в этой области, особенно НПП, число убитых и раненых сократилось.

55. Слабость органов дознания, судебного преследования и карательных органов и органов по обеспечению соблюдения конституционных гарантий проявляется в деятельности НПП, судебных органов и прокуратуры. Как уже подчеркивалось выше, у Миссии вызывает беспокойство то, что сотрудники НПП совершали грубые нарушения права на жизнь, что они несут прямую ответственность за совершение преступных деяний и что их непосредственные руководители покрывали такие действия, препятствуя тем самым ведению дел и вынесению дисциплинарного или административного наказания, что приводит к безнаказанности. Безнаказанность объясняется также низкой эффективностью механизмов по проведению расследования.

56. Что касается судебных органов, то показательным случаем нарушения гарантий надлежащей правовой процедуры является дело Педро Ракса Кукуля, приговоренного к смерти, в отношении которого было нарушено его право на судебное разбирательство в присутствии компетентного, независимого и беспристрастного судьи, который бы учел предшествующее умственное заболевание осужденного; не был применен принцип презумпции невиновности, поскольку в его смертном приговоре были упомянуты неподтвержденные отягчающие обстоятельства; кроме того, являясь представителем коренного народа кекчи, знающего только свой родной язык, он имел право на общение через переводчика в ходе процесса; он был лишен права на обжалование в судах более высокой инстанции, где были бы оценены соответствующие вопросы, связанные с его психическим здоровьем. Было нарушено также его право на защиту, поскольку в ходе слушания и на этапе обжалования защитник не задавал вопросы существу. Наконец, на этапе исполнения судебного решения по распоряжению руководства Института общественной уголовной защиты защита не смогла использовать средства правовой защиты.

57. Судебные органы также способствовали ухудшению положения тем, что они определяли необоснованные наказания, снижали степень тяжести преступлений, произвольно соглашаясь на замену предварительного заключения другими мерами наказания в отношении работников государственных органов или частных лиц, фальсифицировали факты в ходе судебного разбирательства, неправомерно использовали внесудебные меры, не обеспечивали защиту работников судебных органов, подвергающихся внешним угрозам и нападениям, в ущерб независимости судей и проявляли терпимость в отношении злоупотребления средствами отсрочки, что вело к чрезмерному затягиванию разбирательств.

58. Что касается дела Ксамана, то 13 августа трибунал Кобаны приговорил лиц, виновных в совершении убийства, – младшего лейтенанта, командира военного патруля, и 10 входивших в его состав военнослужащих, из чьего оружия, как было доказано, были сделаны выстрелы, к пяти годам лишения свободы с правом замены наказания выплатой суммы в размере 5 кетселей в день. Другие 14 солдат были приговорены за соучастие в убийстве к четырем годам тюремного заключения, причем этот приговор также может быть заменен выплатой 5 кетселей в день. Поданная прокурором апелляция пока рассматривается. Поскольку вопрос о чрезмерном применении силы не рассматривался, так как такие действия не предусмотрены ни в законе, ни в доктрине, в приговоре не были учтены явно несоразмерные ответные действия военного патруля, и преступление было классифицировано как убийство и соучастие в убийстве. Кроме того, не предусматривается меры наказания за увечья, нанесенные лицам, возвращающимся в родные места. Эти отклонения позволили вынести приговор о лишении свободы сроком менее пяти лет и предусмотреть в соответствии с действующим законодательством возможность его замены выплатой соответствующей суммы денег. Действия прокуратуры и судебных органов в связи с этим делом представляют собой нарушение права на обеспечение надлежащей правовой процедуры, и они вскрыли их стремление препятствовать расследованию дел, связанных с преступлениями, совершенными подразделениями армии, и определению меры наказания за них.

59. В период подготовки настоящего доклада был объявлен приговор в отношении специальной апелляции, поданной прокурором прокуратуры. Апелляционный суд XIV Кобана отменил ранее вынесенный приговор, постановив, что 10 солдат, из оружия которых были произведены выстрелы, совершили убийство 11 человек и нанесли тяжелые увечья еще 9 лицам. В связи с этим они были осуждены на 12 лет лишения свободы, в том числе на 9 лет тюремного заключения без права смягчения наказания за убийство и на 3 года с правом замены наказания выплатой суммы в размере 5 кетселей в день за нанесение тяжелых увечий. Апелляционный суд постановил также, что в ходе слушаний не было подтверждено, что был отдан приказ открыть огонь, и то, что все солдаты открыли огонь, в том числе командир патруля, в результате чего были оправданы 15 обвиненных военнослужащих, в том числе и упомянутый офицер, и был отдан приказ об их немедленном освобождении. Миссия считает, что, отказавшись от рассмотрения преступления как казни без судебного приговора, апелляционный суд недостаточно учел несообразные ответные действия солдат, приведшие к гибели и ранению людей, аргументируя это тем, что патруль не применял силу, входя в населенный пункт, и не злоупотреблял ею и чрезмерно не применял ее. Состав преступления заключался в том, что был открыт огонь по детям, женщинам и невооруженным мужчинам.

60. По делу об убийстве в районе Рио-Негро уголовный трибунал Эль-Прогресо приговорил трех бывших патрульных к смертной казни и постановил не закрывать дело в отношении командира воинского подразделения Рабинала и в отношении других связанных с этим делом военнослужащих вооруженных сил. Таким образом, суд создал важный прецедент в борьбе против безнаказанности. Без ущерба для правомочности этого наказания Миссия обращает внимание на международную тенденцию к отмене смертной казни с учетом негуманного характера этого наказания и того, что оно не содействует предотвращению совершения преступления в будущем.

61. Что касается прокуратуры, то ее деятельность в сфере уголовного права и деятельность по руководству расследованиями, проводимыми НПП, по-прежнему страдает от недостатков, вызванных отсутствием или несвоевременностью усилий, направленных на выяснение обстоятельств дел, недостаточной активностью должностных лиц, его неспособностью применять систему защиты свидетелей, отсутствием координации с НПП, нежеланием действовать в связи с делами, обвиняемыми по которым проходят сотрудники государственных органов, особенно военнослужащие вооруженных сил.

62. Проверка дел, касающихся нарушений прав человека, показала, что в прокуратурах страны наблюдается аналогичное положение, которое характеризуется поощрением безнаказанности. Отмечается, в частности, прекращение следствий в результате прекращения расследований или ввиду запоздалых процессуальных действий, как в деле Сакика, приостановленного с 1996 года; сокрытие фактов и ненадлежащее хранение информации по делам, как в деле Хорхе Карпио; неиспользование средств экспертизы и недостаточное задействование следственных возможностей, в результате чего не разрабатываются важные гипотезы для раскрытия преступлений, как в деле Херарди; ограничение сферы охвата расследований, которые занимаются только непосредственными виновниками преступлений и не занимаются лицами, косвенно виновными в совершении преступлений, как в деле о внесудебной казни Робинсона Моралеса; неэффективность систем внутреннего надзора, в рамках которых не применяются санкции и отсутствуют или применяются с опозданием внутренние административные процедуры в связи с возможными нарушениями, как в многочисленных делах, связанных с пытками, проводимыми сотрудниками НПП, или в деле об исчезновении Франсиско Гонсалеса Васкеса. Кроме того, следует отметить отсутствие оперативности, которая проявляется, в частности, в пассивности при проведении расследований, которые затрагивают отдаленные сельские районы. Кроме того, обвинения основываются на весьма сомнительных заключениях экспертизы, как, например, на основе проведения аутопсии без соблюдения соответствующих технических требований или проведения баллистических проверок по

подтасованным данным, как в деле Ксамана, или проведения бесполезной баллистической проверки на свиньях в том же деле. Наконец, отмечается отсутствие защиты свидетелей и других участников судебных разбирательств по делам, связанным с грубейшими нарушениями основных прав, и уголовными деяниями, имеющими серьезные социальные последствия.

63. Помимо того, что сложившееся положение ведет к увеличению числа случаев линчевания и к принятию народом этого явления, оно усугубляется еще и тем, что проводимые прокуратурой расследования упомянутых случаев линчевания, как правило, являются исключительно формальными или вообще не проводятся. Об этом свидетельствует тот факт, что начаты судебные процессы по делам лиц, ответственных за совершение только 44 из 90 случаев линчевания, несмотря на то, что в каждом случае линчевания, как правило, выносятся приговоры за совершение тяжчайших преступлений. Кроме того, за первые девять месяцев 1999 года Миссия проверила два сообщения о вынесении обвинительных приговоров в отношении лиц, совершивших линчевание, и только одно из них подтвердилось.

64. Недостатки в работе прокуратуры проявились также в деле Ксамана. 25 ноября 1998 года в уголовном трибунале Кобана открылись слушания, которые продолжались более 100 дней. 6 августа 1999 года истец, Ригоберта Менчу Тум, отказалась принимать участие в процессе, сославшись на отсутствие беспристрастности суда. В ходе открытых слушаний Миссия подтвердила, что прокуратура не провела эффективное уголовное разбирательство, что проявилось в недостаточном использовании процессуальных средств, недостаточной подготовке к проведению допросов, незнании обстоятельств дела и отсутствии стратегии, направленной на доказательство обвинения.

65. Другие многочисленные случаи, свидетельствующие о затягивании дел или бездействии со стороны прокуратуры в тех случаях, когда обвиняемыми являются сотрудники государственных органов, касаются сотрудников национальной полиции. В течение рассматриваемого периода было подтверждено нарушение надлежащей процедуры в связи с событиями, происшедшими 14 октября 1996 года. Полиция преследовала Виктора Даниэля де Ла Року Вальядареса, Хорхе Луиса Эрреру Карденаса и Кристиана Фернандо Кастро Рамоса по подозрению в управлении угнанным автомобилем. Автомобиль упал в овраг. Позднее на автомобиле были обнаружены следы двух выстрелов и было установлено, что три человека, находившихся в нем, скончались в результате огнестрельных ранений, при этом вокруг одной раны были следы пороховой гари, которые обычно остаются при выстреле с близкого расстояния. В салоне автомобиля было обнаружено несколько гильз от оружия, принадлежавшего сотруднику полиции Отто Раулю Моралесу Гарсии. Несмотря на то, что имелись доказательства, и на то, что на месте совершения преступления были произведены явные изменения соответствующими сотрудниками полиции, прокуратура добилась того, что дело было закрыто ввиду отсутствия достаточного состава преступления для вынесения обвинения сотруднику полиции.

66. Еще одним примером подобных действий прокуратуры, когда подозреваемыми являются высокие военные должностные лица или сотрудники полиции, является процесс по делу о похищении и насильственном исчезновении семьи Портильо. 1 апреля 1998 года Адриана Портильо предъявила прокуратуре иск в связи с насильственным исчезновением шести членов ее семьи, в том числе двух ее дочерей соответственно в возрасте 10 и 9 лет, которое произошло в 1981 году. Этот случай является показательным случаем насильственного исчезновения из числа известных КР. Было возбуждено дело против Дональдо Альвареса Руиса, бывшего министра внутренних дел, Германа Чупина Барахоны, бывшего директора национальной полиции, Мануэля де Хесуса Вальенте Телеса, бывшего начальника судебной полиции, и Педро Гарсии Арредондо, бывшего начальника шестой группы национальной полиции, который являлся в то время мэром Нуэва Санта-Росы. Несмотря на то, что большинство обвиняемых являются сотрудниками

государственных органов, по непонятным причинам расследование было передано в прокуратуру по административным преступлениям. В июне 1998 года упомянутая прокуратура представила апелляционному суду факты для рассмотрения возможности применения Закона о национальном примирении. Четвертая палата отклонила такое толкование и постановила провести расследование, в связи с чем прокурор запросил информацию у соответствующих органов. Министерство обороны и НГП ответили, что они не располагают фактами. К дате завершения работы над настоящим докладом Служба по уголовным расследованиям НГП, которой было поручено проведение данного расследования, не осуществила надлежащих юридических действий и не подготовила ни одного доклада. В деле ничего не прибавилось после первого представления прокуратуры с просьбой назначить надзирающего судью. По просьбе истца был назначен новый прокурор.

67. 20 мая "The National Security Archives" ("Национальные архивы безопасности"), неправительственная организация Соединенных Штатов Америки, опубликовала документ, озаглавленный "Секретный военный архив", в котором содержится информация о похищениях и внесудебных казнях 183 человек, совершенных в столице в 1983 году отрядом особого назначения вооруженных сил. Две организации, представляющие родственников пропавших без вести, "Родственники задержанных и исчезнувших в Гватемале" и "Группа взаимной поддержки", представили прокуратуре разоблачительные заявления и потребовали назначить одного или нескольких специальных прокуроров для проведения расследования. Прокуратура распределила эти заявления по 35 отделениям прокуратуры столичного округа, т.е. на каждое отделение пришлось по четыре или пять дел. Начальник одного из этих отделений был назначен координатором расследования, при этом ему не были предоставлены специальные полномочия и на него не были возложены конкретные функции. Такая стратегия привела к отсутствию координации и рассредоточению следственных действий по разным органам прокуратуры и не содействовала выдвигению разумной гипотезы. Военнослужащие, против которых были выдвинуты обвинения, не способствовали проведению расследования; НГП, как орган, проводящий расследование, действовала таким же образом. Не проводятся мероприятия, связанные с расследованием, отсутствует прогресс в выяснении обстоятельств дела.

68. Дело монсеньора Хуана Херарди является еще одним примером неэффективной работы прокуратуры и других органов отправления правосудия в деле установления ответственности частных лиц и учреждений. Отмечены многочисленные недостатки в действиях прокуратуры, в частности отсутствие транспарентности при передаче дел бывшего прокурора по делу Отто Ардона также бывшему прокурору Селвину Галиндо, в результате чего были потеряны вещественные и другие доказательства по делу, связанному с обвиняемыми военнослужащими. Кроме того, отмечались неоправданные задержки в проведении расследований; отсутствие инициативы и активности при проведении судебных разбирательств; непринятие мер предосторожности в отношении обвиняемых и серьезные недостатки в системе защиты свидетелей.

69. Тем не менее Миссия положительно оценивает тот факт, что прокурор Селвин Галиндо предоставил подследственным доступ к информации о расследовании, учел гипотезу сотрудников государственных органов и политическую мотивацию в расследовании и содействовал межведомственной координации с судебными органами.

70. Соответствующие дела, о которых сообщалось в предыдущих докладах Миссии в связи с нарушениями надлежащей правовой процедуры и в связи с обязательством по пресечению безнаказанности, по-прежнему приостановлены. Среди этих дел следует отметить дела об убийствах Эпаминондаса Гонсалеса Дубона и Аполо Каррансы, а также дела о насильственных исчезновениях Хуана Хосе Кабреры, по прозвищу "Минчо", Рикардо II Фигероа и Исаака Вальдеса Майена. В деле Хорхе Карпио два обвиняемых в совершении убийства были признаны невиновными, поскольку расследование не было проведено прокуратурой надлежащим образом и

ввиду того, что доказательства не охранялись постоянно. В деле об убийстве пастора Мануэля Сакика последнее действие со стороны прокуратуры датировано сентябрем 1996 года, и приказ об аресте Виктора Романа по-прежнему не выполнен. В деле Мирны Мака в результате многочисленных апелляций, поданных обвиняемыми, и нежелания уголовных трибуналов признавать компетенцию привело к задержке, препятствующей разбирательству и осуществлению права истца на проведение слушания в подходящем для него месте. В деле Николаса Блэйка дело было возвращено следственному судье, и предполагается, что в январе 2000 года будет возобновлено слушание по этому делу. Дело Эфраина Бамаки было отложено в марте 1999 года. Что касается дела о внесудебной казни студента Марио Алиото, то в марте 1999 года палата по уголовным делам Верховного суда подтвердила оправдательный приговор апелляционного суда в отношении бывшего министра внутренних дел Данило Эстуардо Паринеллье; бывшего заместителя министра внутренних дел Марио Альфредо Мерида Гонсалеса и бывшего начальника национальной полиции Сальвадора Фигеры.

71. Действия армии также являлись важным фактором, способствующим сохранению безнаказанности в стране, хотя и в меньшей степени, чем в предыдущие периоды. Миссия выявила факты, подтверждающие, что в отношении жертв, свидетелей и сотрудников органов правосудия применяется практика запугивания, в частности это имело место в связи с делами Ксамана Джонни Кларка Галвеса и Саса Ромпиче; что систематически не оказывается содействие и чинятся препятствия проведению расследований по делам, связанным с нарушениями прав человека, в совершении которых предположительно участвовали сотрудники соответствующего органа. Примером этого является дело Херарди, в связи с которым министр обороны первоначально отрицал присутствие сотрудников службы охраны президента на месте преступления, что впоследствии оказалось ложным заявлением. Со своей стороны, представители службы охраны президента представили неточную или искаженную информацию и дискредитировали свидетелей, которые подтверждали причастность членов данной организации к делу.

72. В течение рассматриваемого периода со всей очевидностью проявился кризис пенитенциарной системы и то, что это способствовало сохранению безнаказанности. Серьезная обеспокоенность и тревога в обществе в связи с неоднократными побегами заключенных обусловлена тем, что они совершаются с помощью сотрудников государственных органов, и тем, что для перемещения и содержания преступников под стражей выделяется явно недостаточно ресурсов. Это приводит к тому, что преступники, совершившие тяжкие преступления, совершают побеги из тюрем. Так, осужденные за похищения совершили побег из тюрьмы Гранха Пеналь Павон, а 12 бывших сотрудников гражданской патрульной службы, осужденных по делу Колотенанго, при попустительстве сотрудников национальной полиции и военнослужащих вооруженных сил, совершили побег и по-прежнему находятся на свободе, и хотя место, где они скрываются, известно, их, тем не менее, не арестовывают.

Обязательство IV. Обязательство, касающееся недопущения существования незаконных подразделений органов безопасности и тайных подразделений; регулирование права ношения оружия

73. Миссия продолжала регистрировать случаи, свидетельствующие о существовании незаконных подразделений органов безопасности, имеющих связи с государственными должностными лицами на местном уровне, в особенности среди ряда мэров населенных пунктов, а также существовании групп, обслуживающих частных лиц. На основании имеющейся информации можно сделать вывод о том, что члены таких подразделений часто являются сотрудниками органов разведки, органов государственной безопасности или связанных с армией или полицией групп. Эти подразделения действуют вне рамок закона и имеют на своем вооружении самое современное снаряжение, как, например, мощные средства ведения огня и оборудование связи. Во многих случаях они

используются в преступных целях и осуществляют акции запугивания, физическую ликвидацию отдельных лиц и оперативные действия по "очистке общества". Так, например, было установлено, что продолжает функционировать незаконная группировка, известная под названием "Лос Чучос" (см. A/53/853, пункт 72), которая связана с мэром Нуэва-Санта-Роса. Кроме того, имеются признаки, свидетельствующие о том, что подразделения безопасности мэра Санта-Лусия-Котсумалгуапа принимали участие в убийстве профсоюзного деятеля в этом населенном пункте.

74. Учитывая обстановку отсутствия безопасности, в которой живет население, и в особенности явление похищений, государство разрешило отдельным лицам и группам, не связанным с компетентными учреждениями, принимать участие в деятельности, относящейся к функциям полиции, прокуратуры и судебных органов. Примером этого является дело Ордоньеса Порты, когда сотрудники военной разведки принимали участие в судебном разбирательстве на этапе судебного расследования; а также дело Себастьяно Крестани, проверка которого указывает на наличие серьезных признаков проведения параллельного расследования не имеющими к этому отношения государственными должностными лицами, которые действовали при молчаливом согласии высокопоставленных правительственных чиновников. Действуя под предлогом оказания помощи потерпевшим, эти лица и группы осуществляют действия параллельно с деятельностью государственных органов правосудия.

75. В начальный период своей деятельности Миссия установила, что большинство случаев нарушений прав человека было совершено военнослужащими и членами добровольных комитетов по защите гражданских прав (ДКЗГП). После их расформирования Миссия получила информацию, касающуюся их реорганизации, а также существенного контроля за жизнью общества, который они продолжают осуществлять в своих общинах (см. A/52/330, приложение, пункты 69 и 70, и A/52/946, приложение, пункт 82). Миссия ознакомилась со случаями, когда бывшие члены ДКЗГП и бывшие военнослужащие поддерживали контакты с представителями военных властей. Наиболее серьезный случай имел место в Колотенанго (Уэуэтенанго), где после встреч между бывшими членами патрульной службы в Ксемале и Ла Барранке и представителями вооруженных сил в ходе волнений, организованных под руководством бывших членов ДКЗГП, был осуществлен побег 12 бывших членов патрульной службы, которых приговорили к 25 годам тюремного заключения за убийства и нанесение увечий, из тюрьмы, в которой они находились под стражей национальной полиции.

76. У Миссии также вызывает озабоченность тот факт, что члены этих групп организовывали и принимали участие в линчеваниях, повлекших за собой смертный исход, как имело место 18 мая в Тсуатсабе Санта-Лусия-Ла-Реформа, Тотоникапан; 2 и 3 мая в кантоне Лос-Планес, Тахумук, Чиантла, Уэуэтенанго; 24 января в Эль-Афане, Плайя Гранде, Икскане, Киче и т.д. Миссия будет и впредь уделять особое внимание обязательству, в соответствии с которым этим группам запрещается восстанавливать институциональные связи с вооруженными силами, новые формы их организации не должны влечь за собой восстановление этой связи и они не должны использоваться для каких-либо иных целей. Кроме того, будет продолжаться контроль за тем, чтобы эти группы не входили в состав незаконных подразделений безопасности или тайных подразделений.

77. Миссия отметила возникновение самозваной незаконной вооруженной группировки под названием "Frente Rebelde del Pueblo" ("Вооруженный народный фронт") в департаменте Кетсальтенанго, которая обвиняется в вымогательствах, грабежах и сожжении сельскохозяйственного инвентаря. В соответствии с данными проверки, осуществленной до настоящего времени, нет каких-либо конкретных доказательств того, что эта группа преследует повстанческие цели, учитывая тот факт, что действия, в которых обвиняется эта группа, ничем не отличаются от обычных преступлений. Миссия отмечает, что в ходе имевшего недавно место

исчезновения двух членов этой вооруженной группировки есть свидетельства, указывающие на деятельность сотрудников частной охранной фирмы, при этом не исключается возможность участия или попустительства со стороны государственных должностных лиц.

78. В настоящее время только 76 частных охранных предприятий имеют разрешение на осуществление деятельности в соответствии с законом о частной полиции (Декрет 73-70); еще 100 предприятий функционируют без разрешения правительства, как требуется в соответствии с законом. Озабоченность также вызывает и недостаточный уровень контроля государства в вопросах, касающихся оружия и боеприпасов. В Гватемале часто имеют место случаи ношения и хранения наступательных вооружений отдельными лицами, частными охранными предприятиями, группами сопровождения и сотрудниками безопасности на частных фирмах. Общеизвестно, что на рынке имеется большое количество самых разнообразных боеприпасов, некоторые из которых имеют исключительно смертоносные характеристики, при этом не осуществляется надежного контроля за деятельностью фирм, которые занимаются торговлей и распространением боеприпасов. Для контрабанды и незаконной торговли оружием имеются благоприятные условия в результате пористости границ и отсутствия надлежащей профессиональной подготовки и организационных структур у сотрудников налоговых органов, таможни, полиции и вооруженных сил. В результате отсутствия у государства контроля в этих вопросах частные подразделения безопасности являются самым подходящим местом для работы бывших сотрудников государства, которые принимали участие в нарушениях прав человека или же были изгнаны из своих учреждений за преступные деяния. Более того, бывшие сотрудники расформированной мобильной военной полиции, которые работают в частных предприятиях безопасности, зачастую оказываются замешанными в совершении преступлений, таких, как нападения на банковские учреждения.

Обязательство VII. Гарантии и защита физических и юридических лиц,  
действующих в области защиты прав человека

79. С самого начала деятельности Миссия отмечала тенденцию к снижению числа заявлений, касающихся угроз или запугивания. Тем не менее, начиная с периода, который охватывался двумя предыдущими докладами (см. A/52/946, пункт 90, и A/53/853, пункт 76), отмечалось возрастающее число заявлений, которые в основном касались физических и частных лиц, действующих в области защиты прав человека. В течение этого периода данная тенденция сохранялась, о чем свидетельствуют представление доклада Комиссии по расследованию и проведение ряда судебных слушаний, которые оказали большое воздействие на общественное мнение.

80. Большинство полученных заявлений касается юридических лиц и сотрудников, принимающих участие в судебном слушании самых серьезных дел, связанных с нарушением прав человека, в которых предположительно принимали участие или были замешаны военнослужащие армии. Большое число этих заявлений касается деятельности государственных служащих.

81. В течение рассматриваемого периода по-прежнему имели место запугивания и угрозы в отношении представителей католической церкви, как, например, в отношении монсеньора Просперо Пенадос дель Баррио, монсеньора Марио Риос Монта и других лиц, имеющих отношение к расследованию дела монсеньора Херарди. Также было установлено, что давление оказывалось на Хенри Монроя, судьи второго ранга суда первой инстанции, в частности со стороны бывшего руководителя секретариата по стратегическим вопросам Ховарда Янга. Адвокату отделения по правам человека при архиепископстве Гватемалы Минору Мелгару Валенсуэле позвонили с угрозами по телефону за несколько дней до того, как должны были дать показания высокопоставленные сотрудники штаба охраны президента, в отношении которых он решил принять

эту меру в рамках судебного разбирательства. Сельвин Галиндо, специальный прокурор по данному делу, также сообщил о том, что он был объектом угроз.

82. 10 и 12 марта, когда сотрудники прокуратуры проводили расследование в связи с убийством лейтенанта Джонни Кларка Галвеса и кадета Сандора Медина Ортиса, они подверглись преследованию и угрозам со стороны незнакомых лиц, находившихся в автомобиле. Впоследствии выяснилось, что на этой машине были номерные знаки министерства внутренних дел и она была приписана к президентскому дворцу. В связи с этим же делом два военнослужащих армии после того, как судья вызвала их в суд для дачи показаний, в письменном виде сообщили ей, что с ней может что-то произойти; она расценивает это деяние как угрозу.

83. В ходе расследования убийства Мирны Мак отмечались случаи запугивания, которые побудили сотрудников органов правосудия проявлять определенную осторожность при проведении расследования этого дела, что привело к изменению сроков его рассмотрения и задержке в осуществлении процесса надлежащего судебного разбирательства.

84. Миссия также отмечала акты запугивания в связи с делом Ксамана; в момент, когда проводилось слушание этого дела, среди толпы, которая требовала освобождения обвиненных, было замечено несколько военнослужащих роты гражданских дел 21-го военного округа.

85. В течение этого периода также имело место большое число заявлений, представленных прокурорами и судьями, которые занимались делами, имеющими особое значение. Эффект устрашения в результате угроз объясняется чувством отсутствия защиты, которое испытывают сотрудники судебных органов из-за того, что государство не способно принять меры по их защите. Так, например, 12 февраля судья суда первой инстанции в Санта-Крус-дель-Киче подверглась угрозам; выяснилось, что государственные органы не обеспечили ей надлежащую защиту. Расследование, проведенное прокуратурой, ограничилось разбирательством с предполагаемыми фактическими исполнителями этих угроз, при этом не было проведено надлежащего расследования с целью выяснения предполагаемого организатора этого деяния, несмотря на наличие достаточных данных, свидетельствующих о его участии.

86. МИНУГУА считает крайне необходимым, чтобы правительство приняло меры по выполнению обязательства, касающегося защиты физических и юридических лиц, действующих в области защиты прав человека, а также обязанности государств по своевременному и исчерпывающему расследованию заявлений, представляемых такими лицами.

### III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

87. Как отмечалось в настоящем докладе, число нарушений прав человека, зарегистрированных в течение данного периода, значительно возросло по сравнению с предыдущим периодом. Это значительное увеличение объясняется отчасти тем, что 66,12 процента общего числа нарушений юридического обязательства государства предотвращать массовые убийства и исчезновения, осуществлять их расследование и применять меры наказания связаны с продолжающимся расследованием случаев массовых убийств и исчезновений, имевших место в периоды, предшествовавшие окончанию вооруженного конфликта, как, например, дело, касающееся убийства Ксамана, Плана Санчеса, событий на кладбище Пансос, тайного военного архива и т.д.

#### Судебные органы и прокуратура

88. Ухудшение ситуации в основном объясняется деятельностью судебных органов и прокуратуры, которые несут конституционную ответственность за проведение расследований, судебных разбирательств и вынесение наказаний. В этом смысле в истекшем периоде резко обозначилась необходимость улучшения деятельности сотрудников органов отправления правосудия, включая прокуроров и судей. Это предполагает как увеличение числа учреждений органов правосудия на территории страны, так и качественное улучшение работы их сотрудников. Утверждение закона о карьере работников судебных органов и закона о гражданской службе в судебных органах свидетельствует о выполнении двух важных обязательств, предусмотренных в Мирных соглашениях, и знаменует собой значительный шаг вперед в деле улучшения качества услуг, предоставляемых государством. Наряду с формированием правовых рамок лучшее выполнение своих функций сотрудниками судебных органов предполагает осуществление усилий по двум направлениям: твердое обязательство повышения профессионального уровня судей и прокуроров и развитие культуры независимости. Осуществлению этих действий мешают два серьезных препятствия. Возможности в области профессиональной подготовки ограничиваются недостаточным уровнем академической подготовки на факультетах права. Развитие независимости вступает в противоречие с культурой зависимости, присущей учреждению, которое на протяжении десятилетий пассивно осуществляло свою деятельность или было причастно к нарушениям, совершавшимся лицами, находившимися у власти. Следует надеяться, что новый верховный суд, избранный 12 октября 1999 года, решительно приступит к выполнению этой двуединой задачи.

89. Представляется необходимым, чтобы прокуратура занималась осуществлением уголовных расследований, которые она должна проводить в соответствии с законом, и наладила эффективную координацию своей деятельности с деятельностью НПП. С учетом положений предыдущих докладов Миссия с сожалением отмечает, что это учреждение, которое по замыслу должно осуществлять решительные действия, с тем чтобы воспрепятствовать сохранению безнаказанности в стране, во многих случаях не смогло выполнить свои самые основные функции.

#### Исполнительная власть

90. Прокуратура и судебные органы не являются единственными учреждениями, которые несут ответственность за становление эффективных и независимых органов отправления правосудия. Фактически слабые позиции этих учреждений объясняются позицией органов исполнительной власти, которые отказываются оказывать необходимое содействие органам правосудия, когда речь идет о должностных лицах государства или, что еще хуже, когда они оказывают давление и непосредственно вмешиваются в процесс судебного разбирательства, используя различные средства. Такое отсутствие сотрудничества или вмешательство наглядно проявляются в отношении двух таких дел, как дело об убийстве Ксамана и дело об убийстве монсеньора Херарди. Независимость судей и прокуроров – это ответственность, которую должны нести все вместе. Ее необходимо требовать от высших руководителей прокуратуры и судебных органов как гарантов независимости и автономности возглавляемых ими учреждений; эту ответственность также должно осуществлять правительство, заняв позицию однозначной поддержки сотрудников органов отправления правосудия, при этом правительство должно осуждать и строго наказывать лиц, виновных в осуществлении вмешательства в деятельность органов правосудия или отказывающихся им в сотрудничестве.

91. Особого внимания заслуживает вопрос о параллельных расследованиях, проводимых организациями, зависящими от правительства. В предыдущих докладах Миссия резко критиковала участие подразделений армии в оперативных действиях по борьбе с похищениями, которые осуществлялись вне правовых рамок и в ходе которых имели место серьезные нарушения прав человека, как, например, насильственные исчезновения. В течение рассматриваемого периода возникли новые доказательства существования практики параллельных расследований,

осуществляемых с участием служб разведки без санкции судебных органов. В частности, в деле Херарди имеются веские доказательства участия секретариата по стратегическим вопросам и военной разведки. Так же как и в деле с оперативной деятельностью по борьбе с похищениями проведение параллельных расследований должно быть обосновано высшими интересами государства в обеспечении расследований самых серьезных дел. Тем не менее после проведения анализа хода официальных расследований в течение года, прошедшего с момента убийства монсеньора Херарди, Миссия констатирует, что эти параллельные расследования привели, в частности, к введению в заблуждение прокуратуры и затруднению ее деятельности и как следствие к сохранению безнаказанности преступников. Аналогичную ситуацию мы вынуждены констатировать в деле, касающемся параллельного расследования гибели Ордоньеса Порты. Миссия пришла к выводу, что правительство должно самым решительным образом применять запреты, содержащиеся в Мирных соглашениях, в соответствии с которыми органам военной разведки запрещается вмешиваться в гражданские дела, в частности в судебное расследование. Такое участие является особенно предосудительным в тех случаях, когда существует возможность участия именно агентов государства, военных или бывших военных, ибо проведение параллельных расследований может затруднить судебное расследование и обрести форму сокрытия. Миссия будет внимательно следить за тем, чтобы правительство приняло необходимые меры, с тем чтобы строгим образом претворить в жизнь этот запрет путем, в частности, включения соответствующих положений в военную доктрину и систему военной подготовки. Миссия считает также, что приоритетной задачей является начало работы отдела гражданской разведки министерства внутренних дел, который должен быть укомплектован новым персоналом.

#### Национальная гражданская полиция

92. В течение настоящего периода ухудшение обстановки в области прав человека связано также с деятельностью НГП. Важно подчеркнуть, что Миссия отмечает улучшение ее функционирования. В частности, наблюдается проведение более активной политики в отношении явления линчеваний, что дало позитивные результаты. Также следует констатировать уменьшение числа нарушений, связанных с чрезмерным применением силы в ходе операций по выселению населения или в ходе других аналогичных акций, когда замешано большое число людей. В то же время с озабоченностью следует отметить увеличение числа случаев пыток в ходе расследования преступлений и правонарушений, особенно в некоторых специализированных подразделениях, таких, как служба уголовного розыска; данный вопрос уже был включен в число рекомендаций в предыдущем докладе (см. A/53/853, пункт 90). Эта ситуация объясняется отчасти недостатками в работе отдела по вопросам установления ответственности. Этот отдел имеет в своем штате около 70 сотрудников и находится в столице, откуда он должен следить за деятельностью более чем 17 000 сотрудников полиции во всей стране. Наряду с увеличением численности персонала в этом отделе необходимо осуществить срочную модернизацию технической инфраструктуры и оборудовать его эффективными и надежными системами обработки данных и хранения информации. Укрепление механизмов внутреннего контроля в НГП и совершенствование деятельности академии национальной гражданской полиции являются необходимыми для того, чтобы осуществить задачу чистки этого учреждения, в котором новая культура государственной службы и уважения закона идет вразрез с традициями злоупотребления властью со стороны многих бывших сотрудников старой национальной полиции.

#### Линчевание

93. Существование и рост числа случаев линчевания и серьезный характер этого явления настоятельно требуют принятия комплексных мер со стороны соответствующих государственных учреждений. Улучшение деятельности органов власти должно сопровождаться разработкой юридических положений, которые способствовали бы сочетанию механизмов урегулирования

внутриобщинных конфликтов с официальными нормами отправления правосудия таким образом, чтобы действующие процедуры в большей степени учитывали потребности заинтересованных слоев населения.

#### Политика в области прав человека

94. Ухудшение положения в области прав человека в Гватемале, спустя три года после подписания Мирных соглашений, является причиной озабоченности. Некоторые из необходимых мероприятий, с тем чтобы исправить данное положение, имеют, вне сомнения, среднесрочный и долгосрочный характер. Повышение профессиональной подготовки и поднятие престижа судебных органов предполагают осуществление изменений на всех уровнях, в том числе изменение стереотипов мышления. Это также предполагает необходимость изменения мнения о том, что армия является последним средством в борьбе с серьезными случаями безнаказанности. Подобные изменения вряд ли будут осуществлены, если руководители государства не проявят политическую волю. В своих докладах Миссия подчеркивала необходимость принятия мер в связи со случаями угроз или запугивания в отношении частных лиц и сотрудников, играющих центральную роль в судебных процессах и в борьбе с безнаказанностью; поэтому она позитивно оценивает принятие закона о защите участников судебных процессов и лиц, связанных с отправлением уголовного правосудия. Прошло три года с момента принятия этого закона, и поэтому крайне необходимо, чтобы прокуратура в кратчайшие сроки завершила процесс, регулирующий применение этого закона, и приступила к созданию ведомства по защите таких лиц, которое обладало бы необходимыми финансовыми средствами с целью обеспечения эффективного функционирования системы.

95. Несмотря на рекомендации Миссии (A/52/946, приложение, пункт 108), не было достигнуто прогресса в выполнении обязательства по совершенствованию норм и механизмов защиты прав человека путем ратификации или присоединения к новым документам. В этой связи следует подчеркнуть необходимость того, чтобы правительство сдало Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций на хранение документ о ратификации Дополнительного протокола I к Международному пакту о гражданских и политических правах и признало также компетенцию Комитета против пыток и Комитета по ликвидации расовой дискриминации принимать сообщения от частных лиц. Комиссия вновь подчеркивает необходимость того, чтобы правительство осуществило процедуры ратификации Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц путем сдачи на хранение соответствующих документов в Организацию американских государств, что должно стать эффективным средством пропаганды в рамках международного сообщества признания того, что насильственные исчезновения являются преступлением против человечности.

96. Что касается ношения, использования и хранения огнестрельного оружия отдельными лицами, очевидно, что государство должно иметь эффективные и надежные механизмы контроля в отношении бесконтрольного распространения ими такого оружия и его продажи, которые приобретают все более широкие масштабы. Для этого представляется необходимым в самые кратчайшие сроки выполнить обязательство, касающееся пересмотра закона об оружии и боеприпасах.

97. Учитывая ухудшение положения в течение прошлого периода, Миссия подчеркивает необходимость проведения в краткосрочной перспективе активной и последовательной политики в области прав человека, что позволит Гватемале добиться улучшения положения в области соблюдения прав человека. В своей резолюции 54/99 от 8 декабря 1999 года, посвященной мирному процессу в Гватемале, Генеральная Ассамблея призвала правительства "удвоить свои усилия в деле поощрения прав человека, учитывая при этом рекомендации, содержащиеся в

докладах Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале, посвященных правам человека". Миссия будет уделять особое внимание обеспечению того, чтобы действия государственных властей соответствовали этим требованиям.

Добавление

ДАННЫЕ О НАРУШЕНИЯХ, ОТМЕЧЕННЫХ ЗА ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 30 СЕНТЯБРЯ 1999 ГОДА

	Жалобы, поступившие в течение периода				Жалобы, поступившие в течение других периодов		Общее число подтвержденных нарушений в течение периода
	Зарегист- рированные жалобы	Предпо- лагаемые нарушения	Прове- ренные нарушения	Подтвер- жденные нарушения	Прове- ренные нарушения	Подтвер- жденные нарушения	
<b>Право на жизнь</b>							
Внесудебные казни или гибель в нарушение правовых гарантий	27	39	18	13	48	34	47
Покушение на совершение внесудебных казней	5	7	4	4	14	9	13
Угроза убийства	27	63	37	11	16	6	17
<b>Итого</b>	<b>59</b>	<b>109</b>	<b>59</b>	<b>28</b>	<b>78</b>	<b>49</b>	<b>77</b>
<b>Право на неприкосновенность и личную безопасность</b>							
Пытки	7	29	24	22	7	5	27
Жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение	17	39	35	32	15	14	46
Грубое обращение	20	40	14	13	31	22	35
Чрезмерное применение силы	2	6	4	2	106	2	4
Прочие угрозы	18	99	67	7	220	8	15
<b>Итого</b>	<b>64</b>	<b>213</b>	<b>144</b>	<b>76</b>	<b>379</b>	<b>51</b>	<b>127</b>
<b>Право на свободу личности</b>							
Произвольное задержание	12	62	42	38	35	18	56
Задержание с нарушением правовых гарантий	4	60	47	47	23	20	67
Похищения	0	0	0	0	2	2	2
Взятие заложников	0	0	0	0	0	0	0
Насильственные исчезновения	1	2	0	0	0	0	0
Насильственный, несправедливый или дискриминационный призыв в армию	0	0	0	0	0	0	0
<b>Итого</b>	<b>17</b>	<b>124</b>	<b>69</b>	<b>85</b>	<b>60</b>	<b>40</b>	<b>125</b>
<b>Право на надлежащую правовую процедуру</b>							
Право на презумпцию невиновности	9	109	94	91	199	196	267

/.../

	Жалобы, поступившие в течение периода				Жалобы, поступившие в течение других периодов			Общее число подтвержденных нарушений в течение периода
	Зарегистрированные жалобы	Предполагаемые нарушения	Проверенные нарушения	Подтвержденные нарушения	Проверенные нарушения	Подтвержденные нарушения	Подтвержденные нарушения	
Право быть судимым компетентным, независимым и беспристрастным судьей	5	11	5	5	516	514	519	
Право на судебное разбирательство в разумные сроки	3	7	2	2	14	14	18	
Право на защиту и помощь адвоката	5	102	96	96	110	110	206	
Право на пользование услугами переводчика	2	7	3	2	2	1	3	
Право не подвергаться принуждению к даче показаний против самого себя	0	3	3	3	0	0	3	
Право на обжалование	1	3	3	0	100	100	100	
Право "хабеас корпус"	1	4	4	4	0	0	4	
Право на справедливое судебное разбирательство	14	22	9	6	178	173	181	
Запрещение деятельности Национальной полиции, прокуратуры, органов правосудия	32	76	40	39	904	895	934	
Юридическая обязанность государства проводить расследование и выносить наказание	81	1 212	342	239	1 152	927	1 166	
Право на компенсацию	0	0	0	0	429	1	1	
Правовые гарантии потерпевшего	2	101	93	93	153	152	245	
<b>Итого</b>	<b>155</b>	<b>1 657</b>	<b>694</b>	<b>582</b>	<b>3 757</b>	<b>3 083</b>	<b>3 665</b>	
<b>Политические права</b>								
Право занимать общественные посты	0	1	0	0	1	1	1	
Право быть внесенным в списки избирателей	7	262	261	260	50	0	260	
Право на голосование	1	3	3	0	0	0	0	
Право на участие в политической жизни	0	1	0	0	0	0	0	
<b>Итого</b>	<b>8</b>	<b>267</b>	<b>264</b>	<b>260</b>	<b>51</b>	<b>1</b>	<b>261</b>	
<b>Право на свободу выражения мнения</b>								
<b>Право на свободу ассоциаций и собраний</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	
Право на свободу ассоциаций	2	132	0	0	19	1	1	
Свобода деятельности профсоюзов	6	871	355	355	0	0	3%5	
Свобода собраний	0	0	0	0	1	1	1	
<b>Итого</b>	<b>8</b>	<b>1 003</b>	<b>355</b>	<b>355</b>	<b>20</b>	<b>2</b>	<b>357</b>	

	Жалобы, поступившие в течение периода				Жалобы, поступившие в течение других периодов				Общее число подтвержденных нарушений в течение периода
	Зарегистрированные жалобы		Проверенные нарушения		Подтвержденные нарушения		Проверенные нарушения		
	Предполагаемые нарушения	Подтвержденные нарушения	Проверенные нарушения	Подтвержденные нарушения	Подтвержденные нарушения	Проверенные нарушения	Подтвержденные нарушения		
<b>Право на свободу передвижения и проживание</b>									
Конфискация документов	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Насильственное перемещение населения	2	100	100	94	0	0	0	0	94
Право на свободу передвижения	1	1	1	1	0	0	0	0	1
<b>Итого</b>	<b>3</b>	<b>101</b>	<b>101</b>	<b>95</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>95</b>
<b>Нарушения Соглашения о самобытности и правах коренного населения</b>									
Свобода выражения мнения, совести и религии	0	1	1	1	0	0	0	0	1
Использование местных языков	0	0	0	0	50	0	0	0	0
Использование традиционной одежды	1	69	69	69	0	0	0	0	69
Право на регистрацию имен и фамилий на местных языках	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Итого</b>	<b>1</b>	<b>70</b>	<b>70</b>	<b>70</b>	<b>50</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>70</b>
<b>Всего</b>	<b>316</b>	<b>3 549</b>	<b>1 781</b>	<b>1 554</b>	<b>4 396</b>	<b>3 227</b>	<b>3 227</b>	<b>4 781</b>	<b>4 781</b>

-----